

Nr 400

av fru Theorin och fru Thorsson
om översättning till svenska språket av FN-rapporter.

Inom Förenta nationerna utges varje år ett betydande antal rapporter från FN:s fasta organ och expertkommittéer. Dessa rapporter ges ut på de officiella FN-språken och komprimeras ofta i broschyrform för att nå allmänheten över hela världen. Under senare tid har bl. a. utkommit följande viktiga aktuella FN-rapporter, som ej översatts till svenska och vars innehåll därmed inte nått mer än en ytterst begränsad grupp:

The International Development Strategy: First over-all review and appraisal of issues and policies.

Renewing the Development Priority.

The Quito Appraisal.

Urbanization in the Second United Nations Development Decade.

Attack on Mass Poverty and Unemployment.

Science and Technology for Development.

The Great Experiment: Science and Technology in the Second United Nations Development Decade.

Children in the Strategy of Development.

Economic and Social consequences of the arms race and of military expenditures.

Disarmament and Development

Napalm and other incendiary weapons and all aspects of their possible use. Chemical and bacteriological weapons and the effects of their possible use.

FN-rapporterna utgör ett betydelsefullt internationellt faktamaterial. För att väcka engagemang och intresse hos politiker och allmänhet för viktiga FN-förslag krävs att materialet finns lätt tillgängligt och till rimliga kostnader på det svenska språket. Svenska FN-förbundet är det organ som har den centrala ställningen i fråga om allmän information i Sverige om FN:s och fackorganens verksamhet. FN-förbundet har intresse för men i dag inte de resurser som krävs för att översätta FN-broschyerna till svenska. En väg kan vara att ge FN-förbundet i uppdrag att ombesörja översättning och distribution av materialet. En annan, att via Allmänna förlaget översätta och ge ut aktuellt FN-material. Vilka organisatoriska former som översättning och distribution av FN-materialet bör ha torde det få ankomma på regeringen att överväga.

Med hänvisning till det anförda hemställer vi

att riksdagen hos Kungl. Maj:t begär förslag om översättning till svenska språket och spridning av FN-rapporter.

Stockholm den 22 januari 1974

MAJ BRITT THEORIN (s)

INGA THORSSON (s)

